

## **DOHOVOR O PRIAMEJ MEDZINÁRODNEJ ŽELEZNIČNEJ DOPRAVE**

### **Článok 50 Štruktúra rozpočtu OSŽD**

1. Rozpočet sa skladá z výdavkovej a príjmovej časti. Rozpočet nemôže byť deficitný. Rozpočet každoročne vypracováva Výbor a schvaľuje sa spôsobom, ktorý stanovuje tento dohovor.

2. Príjmová časť rozpočtu pozostáva z:

- 2.1. členských príspevkov;
- 2.2. príspevkov pozorovateľov v OSŽD;
- 2.3. príspevkov pridružených podnikov OSŽD;
- 2.4. príjmov z vydavateľskej činnosti Výboru a z reklamy;
- 2.5. výnosov z predaja voľného inventára a zariadenia;
- 2.6. iných príjmov.

3. Výdavková časť rozpočtu pozostáva z výdavkov Výboru a zahŕňa:

- 3.1. výdavky na mzdy uvedené v článku 54 tohto dohovoru, úhrady úkolových prác a zadaných prác, vykonávaných na základe dohody osobami, ktoré nie sú členmi Výboru;
- 3.2. výdavky na hospodársku činnosť;
- 3.3. investičné náklady;
- 3.4. výdavky na vydavateľskú činnosť OSŽD;
- 3.5. finančnú rezervu, ktorá sa stanovuje percentuálne z rozpočtu OSŽD pri jeho schvaľovaní;
- 3.6. iné výdavky.

Správcom finančných prostriedkov OSŽD je predseda Výboru a v jeho neprítomnosti podpredseda Výboru, ktorý vykonáva povinnosti predsedu.

4. Agenda spojená s finančno-hospodárskou činnosťou Výboru sa vedie v ruskom jazyku.

5. Rozpočet sa vypočítava a schvaľuje v švajčiarskych frankoch.

### **Článok 51 Členské príspevky**

1. Členský príspevok tvorí podiel (percentuálny) z celkovej sumy členských príspevkov.

2. Výška členského príspevku, stanovená pre každého člena OSŽD, pozostáva z dvoch častí:

2.1. prvú časť - tvorí 50% podiel z celkovej sumy členských príspevkov, ktorý je rovnaký pre všetkých členov OSŽD;

2.2. druhú časť - tvorí 50% podiel z celkovej sumy členských príspevkov v pomere k prevádzkovej dĺžke železníc členov OSŽD.

3. Člen OSŽD je povinný uhradiť ročný členský príspevok každoročne do 1. apríla príslušného rozpočtového roka.

4. Voči členovi OSŽD, ktorý má nedoplatky na ročnom členskom príspevku v priebehu dvoch rokov, sa uplatňujú opatrenia uvedené v článku 63 tohto dohovoru.

5. Počas celej doby obmedzenia činnosti člena v OSŽD sa členské príspevky vyčísľujú v stanovenej výške.

## **Článok 52**

### **Príspevky pozorovateľov v OSŽD a pridružených podnikov OSŽD**

1. Pozorovatelia v OSŽD a pridružené podniky OSŽD sú povinné každoročne uhrádzať ročný príspevok.

2. Výšku finančného príspevku a spôsob platby stanovuje Konferencia ministrov s následným uzatvorením zmlúv medzi pozorovateľmi/pridruženými podnikmi a Výborom OSŽD.

3. V prípade oneskorenej úhrady príspevku sa účtujú penále, ktoré stanovuje Konferencia ministrov, výška ktorých závisí od výšky nezaplatenej čiastky finančného príspevku za každý deň omeškania platby, začínajúc 1. aprílom príslušného rozpočtového roka.

## **Článok 53**

### **Špeciálne financovanie**

1. Na vykonanie takých prác, ktoré nie je možné financovať z rozpočtu a/alebo na náklady zodpovedného za túto prácu splnomocneného orgánu člena OSŽD a/alebo účastníka Zhromaždenia, sa uplatňuje špeciálne financovanie, o ktorom rozhoduje riadiaci orgán.

2. Návrh na vypracovanie problematiky, pri ktorej bude použité špeciálne financovanie, môže predložiť Výboru splnomocnený orgán člena OSŽD, účastník Zhromaždenia a/alebo pracovný orgán OSŽD.

3. Spôsob prípravy a realizácie prác v rámci špeciálneho financovania upravuje poriadok, ktorý schvaľuje Konferencia ministrov.

#### **Článok 54**

##### **Mzdy zamestnancov Výboru**

Funkčný plat personálu Výboru určuje Služobný poriadok Výboru, podľa odseku 6 článku 25 tohto dohovoru.

### **ČASŤ 5**

### **ŠPECIÁLNE USTANOVENIA**

#### **KAPITOLA 15**

#### **IMUNITY, ZNAK, VLAJKA A PUBLIKÁCIE OSŽD**

#### **Článok 55**

##### **Výsady a imunity**

1. OSŽD, personál Výboru, pozvaní experti a zástupcovia členov OSŽD používajú pri výkone svojich povinností nevyhnutné výsady a imunity v súlade s podmienkami, ktoré stanovuje Protokol o výsadách a imunitách OSŽD (Príloha 8 tohto dohovoru), ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tohto dohovoru.

2. Vzťahy medzi OSŽD a členom OSŽD, na území ktorého sídli Výbor, upravuje zmluva uzatvorená medzi nimi.

#### **Článok 56**

##### **Symbolika, vlajka OSŽD**

OSŽD má vlastnú symboliku, ktorá sa používa na oficiálnych tlačivách OSŽD a na iných jej materiáloch a dokumentoch. OSŽD má vlastnú vlajku, na ktorej je znázornená jej symbolika. Ustanovenia o symbolike a o vlajke OSŽD schvaľuje Konferencia ministrov.

#### **Článok 57**

##### **Tlačové publikácie**

1. OSŽD v súlade so svojimi cieľmi a zameraním činnosti vydáva a distribuuje tlačené materiály.

2. Vydané a distribuované materiály OSŽD môžu byť použité členmi OSŽD na informačné účely vo vzťahu k tretím stranám s uvedením zdroja.

## **KAPITOLA 16**

### **JAZYKY**

#### **Článok 58**

##### **Oficiálne jazyky**

Oficiálnymi jazykmi OSŽD, tohto dohovoru a všetkých zmlúv, dohôd a dokumentov, ktoré súvisia s týmto dohovorom alebo s OSŽD sú anglický jazyk, čínsky jazyk a ruský jazyk. V prípade rozdielnosti textov je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

#### **Článok 59**

##### **Používanie iných jazykov**

Každý člen OSŽD má právo používať aj iné jazyky, než tie, ktoré sú uvedené v článku 58 tohto dohovoru. V takom prípade je povinný zabezpečiť preklad do ktoréhokoľvek z oficiálnych jazykov.

## **ČASŤ 6**

### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

## **KAPITOLA 17**

### **PRISTÚPENIE K DOHOVORU**

### **POZASTAVENIE ČINNOSTI**

### **VYLÚČENIE Z OSŽD**

### **VYPOVEDANIE DOHOVORU**

#### **Článok 60**

##### **Pristúpenie štátov k dohovoru**

1. Pristúpiť k tomuto dohovoru a stať sa členom OSŽD môže vláda akéhokoľvek štátu, ktorá zdieľa ciele a princípy OSŽD, obsiahnuté v tomto dohovore.

2. Vláda štátu, ktorá má záujem stať sa členom OSŽD, sa obráti na depozitára s oficiálnou písomnou žiadosťou o členstvo v OSŽD. Depozitár tohto dohovoru v lehote 14 kalendárnych dní upovedomí členov OSŽD o prijatí žiadosti.

3. Ak v lehote 90 kalendárnych dní odo dňa upovedomenia podľa odseku 2 tohto článku žiadny člen OSŽD nedoručí návrh na postúpenie tejto otázky na rokovanie Konferencie ministrov, depozitár tohto dohovoru oznámi vláde štátu, ktorá prejavila záujem stať sa členom OSŽD, že je nevyhnutné vyjadriť súhlas so záväznosťou tohto dohovoru podľa článku 66.

4. Pri prijatí návrhu, ktorý je uvedený v odseku 3 tohto článku, depozitár postúpi žiadosť Konferencii ministrov na rozhodnutie. Depozitár upovedomí vládu štátu, ktorá predložila žiadosť podľa odseku 2 tohto článku, o rozhodnutí prijatom Konferenciou ministrov.

V prípade, že Konferencia ministrov prijme kladné rozhodnutie, depozitár tohto dohovoru oznámi vláde štátu, ktorá prejavila záujem stať sa členom OSŽD, že je nevyhnutné vyjadriť súhlas so záväznosťou tohto dohovoru podľa článku 66.

## **Článok 62**

### **Pozastavenie činnosti v OSŽD**

#### **v prípade neplnenia si povinností vyplývajúcich z dohovoru**

1. Konferencia ministrov môže rozhodnúť o pozastavení činnosti člena OSŽD v OSŽD v takýchto prípadoch:

1.1. pri neplnení rozhodnutí Konferencie ministrov, prijatých podľa článku 43 tohto dohovoru;

1.2. pri zadlženosti súvisiacej s neplatením členského príspevku v priebehu dvoch rokov.

2. Po prijatí rozhodnutia podľa odseku 1 tohto článku, Konferencia ministrov je povinná stanoviť členovi OSŽD primeranú lehotu na odstránenie zistených porušení. Člen OSŽD, voči ktorému bol vznesený návrh na pozastavenie činnosti v OSŽD, má právo predložiť svoje námietky alebo vysvetlenia.

3. Pozastavenie činnosti v OSŽD je vyjadrené:

3.1. odňatím práva na obsadenie funkcie vo Výbore;

3.2. odňatím hlasovacieho práva tohto člena OSŽD v orgánoch OSŽD.

4. Pozastavenie činnosti v OSŽD sa ruší rozhodnutím Konferencie ministrov po odstránení porušení, uvedených v odseku 1 tohto článku.

5. Pozastavenie činnosti v OSŽD nemá za následok pozastavenie účinnosti tohto dohovoru vo vzťahu k členovi OSŽD, ktorému bola pozastavená činnosť v OSŽD podľa tohto článku.

6. V prípade pozastavenia činnosti člena OSŽD v OSŽD, členovia Zhromaždenia, zaregistrovaní a pôsobiaci na území štátu tohto člena, si zachovávajú štatút členov Zhromaždenia.

### **Článok 63**

#### **Vylúčenie člena OSŽD z OSŽD**

1. V prípade neodstránenia porušení zo strany člena OSŽD, na základe ktorých bolo prijaté rozhodnutie o pozastavení jeho činnosti v OSŽD podľa článku 62 tohto dohovoru, Konferencia ministrov môže rozhodnúť o jeho vylúčení z OSŽD. Člen OSŽD, voči ktorému bol vznesený návrh na jeho vylúčenie z OSŽD, má právo predložiť svoje námietky alebo vysvetlenia.

2. Ak bolo prijaté rozhodnutie o vylúčení člena OSŽD z OSŽD, končí sa zároveň aj činnosť jeho členov, ktorí sú zaregistrovaní a pôsobia na území štátu takéhoto člena, v Zhromaždení.

### **Článok 64**

#### **Vypovedanie dohovoru**

1. Každý člen OSŽD má právo kedykoľvek vypovedať tento dohovor cestou odoslania príslušného oznámenia depozitárovi.

2. Platnosť tohto dohovoru vo vzťahu k takémuto členovi OSŽD zaniká po uplynutí jedného roku odo dňa, doručenia uvedeného oznámenia depozitárovi.

3. Depozitár písomne upovedomí členov OSŽD v lehote 14 kalendárnych dní odo dňa prijatia oznámenia od člena OSŽD, ktorý má záujem vystúpiť z organizácie.

4. Záväzky prijaté v rámci OSŽD je člen OSŽD, ktorý odoslal oznámenie podľa odseku 1 tohto článku, povinný splniť pred uplynutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k takémuto členovi OSŽD.

5. Dňom uplynutia platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k takémuto členovi OSŽD sa jeho členstvo v OSŽD končí. Dňom vypovedania dohovoru sa zároveň končí účasť v Zhromaždení jeho členov, ktorí sú zaregistrovaní na území štátu takéhoto člena.